

Corona fictions en Brasil: la Literatura de Cordel contra el virus

Ricarda Musser

<https://orcid.org/0000-0001-9715-3641>

Una de las características de la Literatura de Cordel en Brasil es su capacidad para incorporar constantemente nuevos temas que forman parte de la comunicación social. Esto se puede observar una y otra vez a lo largo de su historia, independientemente de si se trata de temas de política, economía, educación o convivencia social.¹ En la propia Literatura de Cordel esta capacidad también se tematiza y suena de la siguiente manera:

Por ser curtinho e barato
Dá pra ler e pra guardar
A leitura nos diverte
E põe da gente a pensar
Fala de tudo que é tema:
Vida, notícia, dilema
— Tudo se contar (Barja, cit. por Lage y Lunardelli 2020, 406).

De esta manera

realimentam e renovam, do ponto de vista poético e narrativo, a tradição oral dos contos; das cantorias improvisadas; das histórias de amor, valentia ou aventuras; das vidas de santos, de guerreiros, personagens singulares – imaginários ou não –, ou auxiliares mágicos; da eterna luta, enfim, do bem contra o mal (Matos 2007, 151).

La Literatura de Cordel ha experimentado recientemente una nueva expansión temática debido al estallido y curso de la pandemia del coronavirus. Desde la gripe española de 1918-1921, esta ha sido la crisis sanitaria más grave de los últimos 100 años.² En mayo de 2020, Brasil ya ocupaba el segundo lugar en número de infectados a nivel mundial. Entretanto, según

1 Sobre la historia de la Literatura de Cordel véase Mühlischlegel y Musser (2002).

2 La OMS declaró la pandemia en marzo de 2020.

el sitio web del Ministerio de Salud, se registraron casi 3 900 000 de casos en el país y casi 714 000 personas murieron bajo la influencia del virus.³

El COVID-19 transformó los hábitos de la gente de forma muy significativa debido a las medidas que hubo que tomar. Los recordatorios para mantener el distanciamiento social provocaron un aumento significativo del consumo de medios digitales para trabajar, para mantener contactos sociales virtuales y para buscar información sobre la pandemia. En el proceso, también nos encontramos con una cantidad nada desdeñable de *fake news*,⁴ que tuvimos que aprender a reconocer e interpretar en el concierto mediático virtual y analógico.

Las ficciones de Corona

La aparición del coronavirus vino acompañada de una rápida producción de contenidos artísticos, mediáticos y literarios relacionados con la pandemia. Esto dio lugar a un enorme corpus de textos con numerosos géneros en medios tradicionales y nuevos. Un grupo de investigadores de la Universidad de Graz (Austria) bautizó este nuevo corpus con el nombre de “ficciones de Corona”. Lo definen del siguiente modo:

we saw a rapid – if not exponential – increase in literary and audio-visual creations responding to the challenges of the Covid-19 pandemic and resulting in the publication of stories, music videos, diaries, web series, films or novels. This new corpus of fictional productions processing the abrupt and mostly unparalleled pandemic life circumstances can be subsumed under the term “Corona Fictions” (Völkl *et al.* 2023, 9).

Las ficciones de Corona representan las reacciones de productores individuales o colectivos ante la pandemia del COVID-19 y las medidas adoptadas en ella. En términos más generales, la ficción pandémica es una fuente importante para conocer las condiciones de aparición, los efectos físicos y psicológicos y la resonancia social y religiosa de las pandemias (Research Group Pandemic Fictions 2020, 327). Las ficciones de Corona forman parte de la ficción pandémica, a las que pertenecen, por ejemplo, *La peste* de Albert Camus (1947) y *Ensaio sobre a cegueira* de José Saramago (1995).

3 Ministério da Saúde, Secretaria de Vigilância em Saúde. 2025. <https://covid.saude.gov.br/> (7 de enero de 2026).

4 Sobre las noticias falsas (*fake news*) y el coronavirus véase por ejemplo Estefogo (2020).

En Brasil la Literatura de Cordel tiene una participación nada desdeñable de las ficciones de Corona. A lo largo de su historia, ha demostrado que es capaz de adaptarse a las cambiantes realidades sociales y de integrar constantemente nuevos temas. La Literatura de Cordel también dio el salto a los medios digitales bastante pronto,⁵ de modo que no fue difícil para sus autores hacerse oír incluso durante la pandemia y el distanciamiento social.

La Literatura de Cordel en el siglo XXI

A partir de finales del siglo XX aparecieron, gracias a internet, nuevas formas de divulgación de los pliegos de cordel. Al principio se publicaban en la red algunos textos de cordel de forma paralela a los cuadernillos impresos. Entre tanto, numerosos textos se difunden exclusivamente en línea, tanto en las páginas web personales de los cordelistas como en páginas de Facebook y blogs. Muchos nuevos autores han recurrido a estas opciones, y muchas mujeres y jóvenes cordelistas son activos en internet. Entretanto, la red se ha convertido en una plataforma de distribución de nuevos textos de cordel y sirve para dar a conocer eventos relacionados con la Literatura de Cordel. Esta difusión digital de las obras es muy ventajosa para sus autores gracias a los menores costes y al mayor público desde el punto de vista geográfico.

En 2008 empezaron a aparecer blogs y páginas web sobre literatura de cordel no solo con textos digitalizados, sino también con copias digitales. Hoy en día, cada vez menos cordelistas venden sus pliegos en los cordeles de mercados callejeros porque es más barato publicar los poemas en internet que imprimirlos, y alcanzan así además a una audiencia más amplia. Estos e-cordelistas administran blogs y páginas web que contienen y promueven la literatura de cordel. Los sitios sirven también de puntos de venta alternativos para panfletos de cordel, CD, DVD, además de publicitar eventos relacionados al cordel de la comunidad (McKern 2017, 193).

Los textos publicados en línea se empezaron a reunir muy pronto, por ejemplo, por parte de la *Academia Brasileira de Literatura de Cordel* y la

5 Por supuesto, los folhetos tradicionales siguieron apareciendo durante la pandemia, incluso sobre el tema del coronavirus, como *COVID-19* de Ernando Alves de Carvalho (marzo de 2020), *Coronavirus: a peste Covid-19* de Carlos Augusto Melo e Silva (2020) o *No tempo da pandemia (Covid19) 2020/2021* de Gélson Pessoa [2021]. Sin embargo, su alcance se vio limitado por las medidas adoptadas para contener la pandemia.

base de datos *Jornal de Poesia-Banco de Cordel*. Sin embargo, estos bancos de datos no alcanzan a reunir la totalidad de las publicaciones. Las bibliotecas de todo el mundo se enfrentan a la tarea de reunir los textos de cordel que se publican en los nuevos medios. En Washington, la Library of Congress está abriendo el camino con su “Web Archiving Project”.

En internet, YouTube permite que las presentaciones tradicionales de los cordelistas lleguen a un público más amplio. Esto no es tan nuevo; ya antes de la existencia de internet podía verse a cordelistas en televisión. Lo innovador en YouTube es que los espectadores deciden cuándo, dónde y con qué frecuencia reciben las presentaciones. También es novedosa la rapidez con que se pueden presentar nuevos temas de forma suprarregional y sin limitaciones temporales. El número de presentaciones de YouTube de textos de cordel también empieza a ser inabarcable. La posibilidad de dejar comentarios, votar con un pulgar hacia arriba o hacia abajo y compartir las presentaciones en las redes sociales también permite a los cordelistas participar, al menos indirectamente, en la reacción del público y dar una respuesta a la misma.

Las distintas opciones de difusión a través de diversos canales en línea, redes sociales y YouTube no han variado la taxonomía de la Literatura de Cordel. Aunque hayan cambiado los soportes, la Literatura de Cordel sigue estando sujeta a las pautas tradicionales de su forma. La investigadora Maria Alice Amorim llegó a la siguiente conclusión:

As mídias digitais podem incorporar-se ao processo criador e figurar como aliadas, um subsídio a mais para avivar a inspiração, a emulação poética, a interação entre artistas, entre artistas e público. É claro, aflora aí, como todo o poder do contraditório, o debate entre cibercultura e tradição, a peleja entre não abandonar características de um fazer poético tradicional e/ou não abdicar de aspectos que, afinal, não representam mais do que conservadorismo. O cuidado em não aprisionar num sacrário nem o tradicional, nem as tecnologias pode significar vitalidade às articulações da memória, da cultura (Amorim 2008, 132).

Fonseca *et al.* añadieron en 2010:

incorporados pela Internet, os cordéis adquirem características de hipertexto, e passam a ser reconhecidos pelo nome de “cibercordel” que é uma forma de cordel que incorpora as mídias oferecidas pela web. Além de estar no ciberespaço, é um hipertexto que utiliza os recursos da web, como animações, podcasts, links, comércio online, etc. (2010, 7).

Esto significa que internet ha enriquecido claramente las posibilidades de diseño de la Literatura de Cordel. Esto se aplica sobre todo a su legibilidad multimodal, posible desde la introducción de las ilustraciones⁶ en las cubiertas de las ediciones impresas.

Los propios autores hacen referencia a internet en los títulos de sus obras. Por regla general, aquí se aúna la temática tradicional y un nuevo medio de difusión. Algunos de los títulos recientes son *A grande peleja virtual de Klévisson Viana com Rouxinol do Rinaré: cantoria totalmente realizada via Internet* o *A Volta do cangaceiro Lampião via Internet*. Curiosamente, ambos títulos se publicaron de forma impresa y son un buen ejemplo de la convivencia entre lo tradicional y lo nuevo en la difusión de la Literatura de Cordel. Además, demuestran la enorme capacidad de transformación y adaptación de la Literatura de Cordel en lo que respecta a sus circunstancias geográficas, temáticas y técnicas. Su especial significación fue reconocida en 2018 por el Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional al declararlo “Patrimônio Cultural Imaterial Brasileiro” (Iumatti 2019, 222).

La Literatura de Cordel y la educación sanitaria

Los textos sobre la pandemia en la Literatura de Cordel pueden dividirse en dos grandes grupos. Por un lado, hay textos que contienen la experiencia individual de la pandemia y la procesan artísticamente. Por otro lado, hay textos que proporcionan información sobre la pandemia y educación sanitaria. En este artículo se analizarán textos del segundo grupo.

Es poco conocido, y apenas se ha investigado científicamente, el hecho de que exista una larga y estrecha relación entre la Literatura de Cordel y temáticas de la salud. Sin embargo, esto no es sorprendente, ya que cualquier tema es adecuado para la Literatura de Cordel. En este sentido, sus

6 Los folletos más antiguos, sin fecha indicada, no contenían ilustraciones. Durante el siglo XX se impuso la costumbre de ilustrar las portadas con diseños, fotografías o postales reproducidas con la técnica de la cincografía. La Literatura de Cordel está también estrechamente conectada con los grabados en madera. Con esta técnica se ilustraron asimismo algunos diarios nordestinos en el siglo XIX en Brasil. El primer folleto de la Literatura de Cordel ilustrado con un grabado en madera se publicó en el año 1907 en la Imprensa Industrial. Se trata de *A história de Antônio Silvino, contendo o retrato e toda a vida de crimes do célebre cangaceiro, desde o seu primeiro crime até a data presente – Setembro de 1907*, de Francisco de Chagas Baptista. La ilustración aparece en la segunda página. Ese lugar secundario cambió rápidamente y la ilustración pasó a aparecer en la portada (Musser 2018, 71).

textos son un excelente vehículo para familiarizar a la población con el tema de la salud. Su forma rimada y su lenguaje coloquial y regional facilitan a las personas menos alfabetizadas la comprensión, memorización y aplicación de sus mensajes. Lo que los lectores aprecian de la Literatura de Cordel es que traduce el lenguaje científico de la medicina al lenguaje cotidiano y que, por lo general, contiene información fiable y no noticias falsas. Permite así un diálogo entre la medicina y el saber general que puede llevarse a cabo de forma permanente y eficaz (Silva *et al.* 2017, 61). Dadas sus ventajas, la Secretaría de Salud la ha utilizado junto con otros medios alternativos para campañas de promoción de la salud pública. En la agenda de actividades de comunicación social del sector salud, se propone: “apoio e fortalecimento de ações de promoção da saúde inovadoras utilizando diferentes linguagens culturais, tais como jogral, hip hop, teatro, canções, Literatura de Cordel e outras formas de manifestação” (Ministério da Saúde 2010, 21). La enfermería, como profesión particularmente interesada en la prevención de enfermedades y en la promoción de la salud, puede así invertir oficialmente, junto con los cordelistas, en la difusión de información correcta sobre el tema de la salud.⁷ Esto se puede realizar de dos maneras: a través de la producción y difusión de folletos Cordel sobre temas específicos, o a través de la búsqueda y lectura analítica de material ya publicado (Lopes 2014, 7). Un ejemplo interesante de ello fue el proyecto “Cordel, café, ciência e saúde” de la Universidad Federal de Cariri (Feitosa *et al.* 2019, 262-263). Esta universidad se encuentra en Juazeiro do Norte, en el estado de Ceará. Esta localidad ya fue de gran importancia para la producción de Literatura de Cordel a principios del siglo xx. En el proyecto, los doctores se reunieron, crearon textos de cordel, analizaron sus trabajos anteriores y debatieron temas para futuras producciones. Entre 2017 y 2019, gestionaron activamente el canal de YouTube “Cordel e saúde” y publicaron vídeos sobre diversas enfermedades. El último post publicado allí es un breve clip sobre la importancia de lavarse las manos para evitar contraer el COVID-19. Antes de la pandemia, alrededor del 1 % de todos los folletos de Cordel trataban temas prioritarios para la “Política Nacional de Promoción de la Salud” (Política Nacional de Promoção

7 Además, la Literatura de Cordel también se utiliza como herramienta pedagógica en la formación de posgrado en salud pública (Silva *et al.* 2024, s.p.).

da Saúde).⁸ Por lo tanto, se puede suponer que el tema de la salud está establecido en una cantidad satisfactoria en la Literatura de Cordel, pero aún no se ha realizado un estudio de impacto (Lopes 2014, 17).

No es de extrañar que siempre se produjera un aumento de la producción de textos de cordel cuando había que superar crisis actuales, como la propagación del sida a partir de los años ochenta y la del virus del Zika en el siglo XXI.

La Literatura de Cordel y el coronavirus

Por supuesto, este aumento también puede observarse en relación con la pandemia del coronavirus, en la que la Literatura de Cordel volvió a ser un actor importante en la difusión de conocimientos sobre la enfermedad. Debido al distanciamiento social, los textos virtuales en internet y en los medios sociales desempeñaron aquí un papel especialmente importante debido a su rápida difusión y amplio alcance. Melo y Cardoso señalan el potencial, pero también las preocupaciones, de la Literatura de Cordel en los medios sociales:

as mídias sociais podem desempenhar um papel significativo na promoção, preservação e evolução da Literatura de Cordel, conectando autores, leitores e entusiastas de maneiras inovadoras e interativas. A Literatura de Cordel, ao se integrar às mídias sociais digitais, está passando por um processo de reinvenção que abre novas possibilidades para sua produção, distribuição e recepção. No entanto, é importante abordar os desafios associados à digitalização, garantindo que a tradição e a qualidade da Literatura de Cordel sejam preservadas enquanto se aproveitam as oportunidades oferecidas pela era digital. A interação entre Literatura de Cordel e mídias sociais digitais destaca a capacidade desta forma literária de se adaptar e evoluir, mantendo sua relevância e vitalidade na cultura contemporânea (2024, s.p.).

La pandemia afectó drásticamente a la vida en diferentes ámbitos de la sociedad, aprisionando a las personas y transformando el mundo virtual

8 Para determinar este valor, se clasificaron temáticamente los acervos digitales de la Casa de Rui Barbosa y el acervo de la Universidade Estadual da Paraíba, que suman 12 361 cuadernillos, y también se utilizaron para la clasificación las prioridades de la “Política Nacional de Promoción de la Salud”, a saber: alimentación saludable, actividad física, prevención y control del tabaquismo, reducción de enfermedades y mortalidad por abuso de alcohol y otras drogas, reducción de accidentes de tránsito fatales, prevención de la violencia y promoción de una cultura de paz, promoción de la sostenibilidad. Se encontró un total de 163 folletos Cordel que trataban temas de salud, 121 de ellos con los ejes prioritarios mencionados (Lopes 2014, 8-9).

en un refugio ante las medidas restrictivas adoptadas (Custódio *et al.* 2022, 55). Esta situación –como los momentos de gran convulsión social en general, que incluyen epidemias y pandemias– provocó miedo y fuertes sentimientos de inseguridad. El pánico y la impotencia se relacionaban con ámbitos muy diferentes que en su cantidad se percibían como amenazadores (para la vida), como el miedo al contagio, la corrupción en la administración pública, la huida de los ricos, las ciudades desiertas y silenciosas, los trastornos temporales y sociales, las medidas de prevención y normas de comportamiento, el tratamiento de los enfermos, el aislamiento de los infectados peligrosos, la prohibición o reducción de los ritos de paso, las declaraciones sobre el desarrollo futuro, el heroísmo de unos y la cobardía de otros, los retrasos en el establecimiento de criterios de aislamiento social y cuarentena por parte de los funcionarios de salud pública –todo ello combinado con las precarias e ineficaces inversiones en la política sanitaria brasileña (Borges 2020, 62-63)–.

No Brasil, como em outros países, com um número substancial de mortes e infecções, cada notícia publicada na imprensa tradicional inclui as mortes causadas pela pandemia, a aberração dos hospitais de campanhas, a superlotação das unidades de terapia intensiva e a rápida propagação da curva de mortes devido ao Covid-19. Neste cenário, discutiremos a emergência de uma comunicação também mais eficiente, caracterizada por uma linguagem médico muito técnico, redes sociais repletas de informações, ofertas de terapias alternativas e medicamentos sem verificação científica, posturas político-ideológicas, que tornaram as estratégias de prevenção disseminadas pela OMS e adotadas pelo Ministério da Saúde e Secretarias de Saúde Estaduais mais difíceis de ser acatadas pela população (Santos *et al.* 2021, 250).

En esta situación de miedo e información insuficiente, la Literatura de Cordel intervino para tender un puente entre el conocimiento científico y un lenguaje popular que fuera comprendido por la mayoría de los grupos de la sociedad. La Literatura de Cordel y sus creadores se beneficiaron de décadas de práctica en la comunicación de conocimientos médicos. Tampoco es sorprendente que los textos informativos sobre el nuevo virus dentro de las normas taxonómicas de la Literatura de Cordel fueran escritos por miembros de la profesión médica. El procedimiento para ello fue descrito vívidamente por los autores en varios ensayos.

Anne Fayman Lopes Chaves *et al.* informan sobre la creación de un texto de Cordel para madres hospitalizadas con sus hijos en salas de neonatología durante la pandemia. La elaboración del texto se llevó a cabo en dos etapas: la redacción del texto y la producción de los versos. El texto se

redactó utilizando una nota técnica del Ministerio de Sanidad. El contenido se diseñó consultando artículos científicos, vídeos en YouTube y cordelistas para crear un material atractivo. A continuación, se desarrollaron los versos, estructurando el contenido en verso y rima. Se utilizó vocabulario específico de la región del noreste para crear más proximidad con el público al que iba dirigido. El contenido incluía abordar los sentimientos de las madres que yacen con sus hijos en las unidades neonatales (Chaves *et al.* 2021, 4). Los autores valoran la Literatura de Cordel como una gran herramienta de promoción de la salud que apoya la toma de decisiones, fomenta hábitos saludables, informa sobre riesgos y prácticas nocivas y apoya la mejora de la calidad de vida (2021, 9).

Albuquerque *et al.* describen la creación de un texto como parte de un programa de educación tutorial (PET) del Ministerio de Educación en la Universidad Regional de Cariri en el campo de la enfermería. En estos programas, los estudiantes trabajan bajo la orientación de un profesor para mejorar sus respectivos cursos de estudio. Uno de los objetivos de los grupos PET es promover la formación multidisciplinar y el trabajo colectivo. El grupo estaba dirigido por un profesor y dos enfermeras. Inicialmente, todo el grupo leyó para la población diversos textos científicos y folletos informativos de diferentes instituciones, como el Ministerio de Salud, la Organización Panamericana de la Salud y la OMS. Tras la lectura, se seleccionó la información que se utilizaría para el texto de Cordel, a saber, sobre patología, primeros signos de infección y síntomas, prevención, diagnóstico y comportamiento tras la infección. Esto constituyó la base para agrupar la información en el texto de Cordel. Esta información se transformó en el lenguaje poético de la Literatura de Cordel. El resultado fueron 18 estrofas de 6 versos cada una, de los cuales el segundo, cuarto y sexto versos riman. Todo el proyecto de escritura se planificó y llevó a cabo en julio de 2020. El resultado se puso a disposición virtualmente en la plataforma de la universidad bajo el título “Cordel Coronavírus” (Albuquerque *et al.* 2020, 3).

Análisis de textos

A continuación, se analizan tres textos del increíble número de ficciones de corona que se crearon poco después de que la OMS declarara la pandemia en 2020. En dos de estas producciones, los autores trabajan en el sector sa-

nitario y, por lo tanto, tienen conocimientos tanto de Literatura de Cordel como de medicina y prevención.

Cordel Coronavírus (PET Enfermagem, julio 2020)⁹

Debido al desarrollo tan temprano de la pandemia, la información en el texto, de cuyo origen ya se ha informado anteriormente, es de carácter muy básico. El coronavirus es, según el texto, una infección respiratoria con numerosos síntomas posibles, todos los cuales se enumeran, sin olvidar mencionar que también hay casos asintomáticos. Entre otros, el texto menciona los síntomas más comunes: fiebre, tos, agotamiento y dificultad para respirar y continúa después con la pérdida del sentido del gusto y del olfato.

Preste atenção aos sintomas
Que irei aqui relatar
Pra você ficar sabendo
E mais atento ficar
São febre, tosse, cansaço
E também falta de ar

Pense num negócio chato
A perda do paladar
Você não sente o gosto
Da comida ao degustar
E na perda do olfato
Nem cheiro tu sentirá

En casos graves, también se menciona que se atacan los pulmones y el único tratamiento médicamente sensato en este caso es la respiración artificial. Como el contagio se produce al toser y estornudar, es aconsejable llevar siempre mascarilla y evitar las aglomeraciones. Otras medidas preventivas son lavarse y desinfectarse las manos, cambiarse la mascarilla cada dos horas y mantener siempre cierta distancia con otras personas. Si se experimentan síntomas, se aconseja hacerse una prueba en un centro sanitario y esperar el resultado en aislamiento. Este consejo demuestra claramente

9 <https://www.instagram.com/petenfurca/reel/CO6a-HPByoe/> (7 de enero de 2026).

que el texto se escribió antes de que las pruebas caseras estuvieran ampliamente disponibles.

Para recuperarse, se aconseja comer alimentos sanos y beber lo suficiente, así como tomar la medicación según lo prescrito. El texto concluye con una perspectiva positiva para el futuro:

Com uma mensagem positiva
Aqui vou finalizar
De que esta pandemia
Uma hora vai passar
E os encontros e abraços
Com certeza voltará.

La forma exterior, con la portada y la división de los versos en páginas virtuales, se orienta hacia el tradicional cuadernillo encordado.

Sin embargo, hay una particularidad: cada verso va acompañado de una ilustración, algo absolutamente inusual en la Literatura de Cordel brasileña. A pesar de esto, las imágenes están muy bien elegidas para la impresión visual y el efecto general de la producción. El propio texto no explica por qué se tomó esta decisión, posiblemente para incluir mejor a los grupos menos alfabetizados. Sin embargo, de la cita de la fuente se desprende claramente que todas estas ilustraciones proceden de internet y forman parte de otros proyectos de Cordel. Este hecho puede interpretarse posiblemente como una red de contactos entre diferentes producciones y productores de la Literatura de Cordel.

Un año después, en 2021, el mismo grupo redactó otro texto, esta vez sobre la vacunación contra el coronavirus, que sigue los mismos principios en cuanto a diseño.

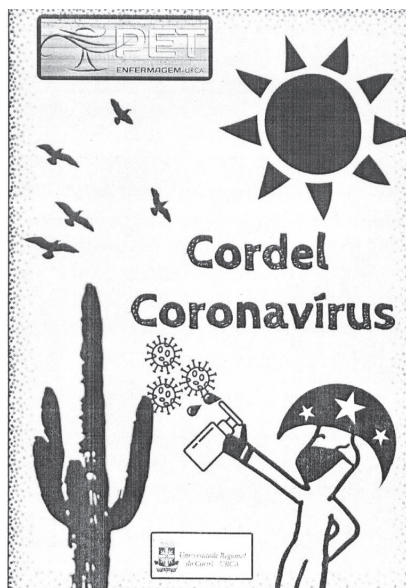


Figura 1: Portada del texto *Cordel Coronavírus*.

Coronavírus em Cordel

El segundo ejemplo se refiere a un texto de Anne Karolynne Santos de Negreiros. Es cordelista y enfermera con formación especializada en salud mental. Escribe textos de cordel desde 2019 y también ha estudiado el papel de la poesía popular en la salud mental. Vive y trabaja en el estado de Paraíba, también en el nordeste (Suênia 2020, s.p.). Está activa como Poetisa en Facebook, Instagram y YouTube bajo el nombre Cordel Personalizado. Su texto titulado “Coronavírus em cordel” fue escrito en marzo de 2020 y refleja una reacción inmediata a la primera ola de infección en Brasil. Es comparativamente corto y solo consta de 8 versos. Como en el primer ejemplo, estas estrofas tienen 6 versos cada una, con los versos segundo, cuarto y sexto rimados. En aquella época se sabía muy poco sobre el nuevo virus. También en este texto se hace referencia por primera vez a los síntomas que hay que vigilar: fiebre, tos y dificultad para respirar. Se mencionan las vías de contagio a través de la tos y los estornudos, así como el apretón de manos. En cuanto a la prevención, la autora toma como punto de partida las conocidas enfermedades de la gripe y el resfriado para ilustrar los síntomas a los que hay que prestar atención. También explica que hay que taparse la boca y la nariz al toser y estornudar y que no hay que compartir objetos personales con los demás. También aconseja evitar las aglomeraciones y lavarse y desinfectarse las manos. Si los síntomas son graves, recomienda acudir al médico; los síntomas más leves deben curarse en casa. En el mes en que se escribió este texto, la pandemia estaba aún en sus primeras fases. La prueba del coronavirus aún no está disponible en todos los centros de salud en este momento, por lo que la autora Anne Karolynne no hace referencia a ella. La mascarilla todavía no se recomendaba de forma generalizada en marzo de 2020, por lo que ella solo escribe que se deben usar mascarillas si es necesario. En este texto, la autora también expresa su esperanza de que el virus sea derrotado pronto si todo el mundo está prevenido y preparado:

Vamos simhora cuidar
 Tá todo mundo informado
 Se puder, fique em casa
 Prevenido, resguardando
 Torcendo pra que esse vírus
 Seja logo eliminado.

Resulta un tanto sorprendente que, a pesar de sus conocimientos médicos, la autora no se refiera a los peligros de la pandemia para la salud mental. Sin embargo, es probable que esto se deba también a la época en que se escribió el texto, cuando aún no era previsible cuánto tiempo la pandemia mantendría en vilo al mundo.

Anne Karolynne no solo difunde este texto en forma de versión escrita. Hay una película de animación en YouTube en la que ella lee el texto a las animaciones

e imágenes de Carlos Erón Júnior. También aquí se puede reconocer la consideración del público menos alfabetizado, por un lado, pero también los cambiantes hábitos de consumo hacia los nuevos formatos mediáticos, por otro. También ha publicado un tutorial sobre cómo imprimir el texto y doblarlo en un folleto para ser distribuido entre círculos de amigos.

Si se quiere interpretar así, la animación de la película también ilustra en este caso todo el texto, como ya se ha dicho en el primer ejemplo. Curiosamente, dos de las imágenes que ilustraban el texto “Cordel Coronavírus” también fueron creadas por Carlos Erón Júnior y también pueden verse en la película de animación *Coronavírus em Cordel*.

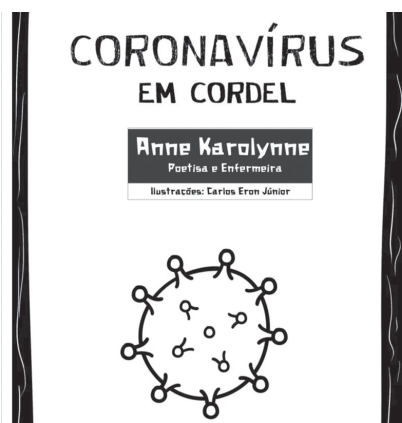


Figura 2: Portada del texto *Coronavírus em Cordel*, diseñado por Carlos Erón Júnior.



Figuras 3 y 4: Ilustraciones de Carlos Erón Júnior, que se utilizan tanto en la película de animación que acompaña al texto de Anne Karolynne como en el texto *Cordel Coronavírus*.

El ejemplo de Anne Karolynne muestra de forma muy impresionante cómo la Literatura de Cordel ha seguido desarrollándose en el siglo XXI con la ayuda de las posibilidades de los medios electrónicos y abre diferentes enfoques de los textos.

Cordel do Coronavírus

El tercer texto que se examinará aquí se publicó el 31 de marzo de 2020 en la edición electrónica del periódico *Diário do Nordeste*. El texto también se publicó en su forma tradicional como folleto impreso por Tupynanquim. La portada presenta una ilustración¹⁰ de Klévisson Viana.

El autor del texto, Tião Simpatia, no trabaja en el sector sanitario, pero también ha colaborado anteriormente en folletos de Cordel en los que se debaten problemas sociales actuales, como la ley Maria da Penha.¹¹

Tião Simpatia, cordelista e repentista que aprendiu a ler e escrever no município de Granja, interior do Estado, justamente a partir da literatura que divulga hoje para o mundo. A sua mais recente produção textual é muito direta: a prevenção é um recordatório da luta que estamos a dar. Com muita engenhosidade e senso crítico, porém, os versos ultrapassam essa questão (Barbosa 2020, s.p.).

El objetivo de su texto no es solo educar a la gente sobre el coronavirus, sino sobre todo invitarles a reflexionar sobre sus propias vidas y las cosas que realmente tienen importancia. Su texto consta de 18 versos, cada uno de los cuales consta de 10 líneas. El segundo y el cuarto, el quinto y el sexto, el séptimo y el décimo, así como el octavo y el noveno versos riman. El autor parte de la base de que los lectores ya conocen la enfermedad por otros medios y saben lo que se recomienda para prevenirla. Sin embargo, cree que es necesario hablar de cómo se puede utilizar el periodo de cuarentena con sensatez y de cómo debemos reflexionar sobre nuestras propias vidas durante este tiempo. Su texto pretende animar a la gente a prestar especial atención a su propia salud mental,¹² que podría verse dañada por

10 La misma ilustración es utilizada en el libro de cordel *Corona vírus: piolho do cramunhão faz o mundo todo tremer* de Assis Ângelo.

11 La Ley Maria da Penha es una ley federal brasileña que entró en vigor el 22 de septiembre de 2006 y pretende garantizar que la violencia doméstica se castigue adecuadamente.

12 Entre los numerosos textos de la Literatura de Cordel que tratan sobre la salud, también hay algunos que abordan enfermedades mentales, como la depresión.

el cambio de circunstancias, sin ignorar las medidas higiénicas y preventivas recomendadas:

III

Lave as mãos com álcool em gel,
Ou com água e sabão!
Também faça uma limpeza
Na alma e no coração.
E por favor, não esqueça
De limpar bem a cabeça
Filtrando os bons pensamentos
Expurgue do coração
O ódio, a ambição,
Da alma, os ressentimentos.

IV

Isole-se para o mundo,
Para o mundo exterior!
Permita-se viajar
No seu mundo interior.
Faça uma reflexão
Sobre a vida, sobre o quão
Importante é amar...
Mantenha a serenidade,
Reflita sobre amizade,
Sobre o que deve importar.



Figura 5: Portada del folleto *Cordel do Coronavírus*, diseñada por Klévisson Viana.

En las estrofas siguientes reflexiona sobre cómo hacerlo. Aconseja a la gente que se deshaga de las cosas que no necesita y las regale a otros que puedan necesitarlas. También anima a la gente a viajar, al menos en su imaginación, leyendo libros,¹³ por ejemplo. A los que profesan una religión, les aconseja que busquen consuelo en la oración, pero que no subestimen la enfermedad. A continuación, recomienda comprobar la credibilidad de todas las noticias para no caer en noticias falsas –y posiblemente difundirlas

13 De hecho, el número de libros vendidos por los minoristas en Brasil aumentó de 41,5 millones en 2019 a 58,6 millones en 2022. En 2023, la cifra del año anterior cayó un 7 % a 54,4 millones de libros (Gorziza y Buono 2024). El artículo no dice nada sobre la venta de libros electrónicos.

aún más— y poner así en peligro la propia vida y la salud de los demás. Por otra parte, prosigue el autor, hay que confiar en la medicina, donde se está trabajando para desarrollar una vacuna eficaz.

A partir de la estrofa 14, el autor abandona el ámbito de los consejos médicos y se centra en las diferencias sociales en Brasil, que hacen que la experiencia de la pandemia pueda ser muy diferente:

XIV

Parece até demagógico
 Pedir pra ficar em casa,
 Quem precisa trabalhar
 Senão o aluguel atrasa.
 Um fator sociológico;
 Outro epidemiológico;
 Que grande contradição!
 Classe alta, baixa e média
 Vítimas da mesma tragédia
 Mas no mesmo barco, não!

El barco en el que viajan los ricos, continúa el poeta, lo compara con un yate de lujo. Los pobres, en cambio, carecen de alimentos y de medios para protegerse de la infección, como mascarillas, desinfectantes y jabón. A continuación, hace un llamado a la población acomodada para que ayude en esta situación y cree una red de solidaridad para todos los necesitados, con el fin de mantener la esperanza de sobrevivir a la pandemia, incluso para los menos afortunados. Concluye su texto con un llamamiento a dejar de lado las disputas políticas y centrarse en cambio en la acción humanitaria.

Resumen

El número de textos relacionados con el coronavirus es ya enorme. Dependiendo del momento concreto en el que fueron escritas se pueden leer como crónicas del curso y la historia de la pandemia. Independientemente del soporte concreto en el que aparezcan, ya sea en el tradicional cuadernillo de pana o en forma de vídeo, hipertexto o presentado en YouTube por los respectivos autores, siguen las formas poéticas del género y recurren a la literatura oral y a los regionalismos de la lengua. La extensión tradicional de 8 o 16 páginas que solían tener los cuadernillos impresos de Cordel a

menudo no es alcanzada por los textos de Corona. Con frecuencia parecen una intervención rápida de sus autores en el caudal de información y datos sobre la pandemia. Especialmente el personal médico participó activamente en la creación de los textos Cordel sobre este tema, lo que generó una gran confianza del público en la exactitud de los datos facilitados. Los textos se inscriben en la red de diversos medios y formas literarias en que se crearon las ficciones de Corona. Junto con las respectivas ilustraciones, forman un enfoque multimedia de las experiencias individuales y colectivas durante la pandemia.

Referencias bibliográficas

- Albuquerque, Grayce Alencar *et al.* 2020. "Educação em saúde e prevenção ao novo coronavírus por meio da literatura de cordel". *Asas da palavra* 17, n.º 2: 54-62. <https://doi.org/10.17648/asas.v17i2.2333>.
- Amorim, Maria Alice. 2008. *No visgo do improviso ou A peleja virtual entre la cibercultura e la tradição: comunicação e mídia digital nas poéticas da oralidade*. São Paulo: EDUC.
- Anne Karolynne. 2020a. *Coronavírus em Cordel*. <https://g1.globo.com/pb/paraiba/noticia/2020/04/26/enfermeira-poetisa-cordel-do-coronavirus-com-dicas-de-prevencao-na-pb.ghml> (7 de enero de 2026).
- Anne Karolynne. 2020b. *O Coronvírus em Cordel. Filme animado*. <https://www.youtube.com/watch?v=FqawbLNXFN4> (7 de enero de 2026).
- Barbosa, Diego. 2020. "Leia na íntegra o 'Cordel do Coronavírus', do poeta cearense Tião Simpatia. Rimas convidam para uma mudança de atitudes diante da realidade de pandemia". *Diário do Nordeste* online, 24 de Março. <https://diariodonordeste.verdesmares.com.br/verso/leia-na-integra-o-cordel-do-coronavirus-do-poeta-cearense-tiao-simpatia-1.2226173> (22 de abril de 2026).
- Borges, Valderci Rezende. 2020. "A peleja contra uma epidemia de varíola negra e possíveis aproximações com o tempo da pandemia da covid-19". *Temporalidades – Revista de História* 12, n.º 2: 38-67. <https://periodicos.ufmg.br/index.php/temporalidades/article/view/23962> (6 de enero de 2026).
- Chaves, Anne Fayma Lopes *et al.* 2021. "Cordel para apoiar mães com filhos internados em unidade neonatal durante a pandemia de COVID-19". *Cogitare Enfermagem* 26: s.p. <https://doi.org/10.5380/ce.v26i0.76209>.
- Custódio, Jefferson Lopes *et al.* 2022. "O direito fundamental à cultura manifestado por meio da sociedade em rede durante a pademia da COVID-19". *Global Dialogue* 5, n.º 1: 54-68.
- Estefogo, Francisco. 2020. "O embate filosófico do mito e da verdade na arena pós-moderna sobre as fakenews do coronavírus". En *Educação em tempos de pandemia: brincando com o mundo possível*, editado por Fernanda Coelho Liberali *et al.*, 347-359. Campinas: Pontes Editores.

- Feitosa, Pedro Walisson Gomes *et al.* 2019. “A literatura de cordel como ferramenta de educação em saúde: relatos de uma experiência pedagógica e cultural na região do Cariri”. *Interfaces – Revista de Extensão da UFMG* 7, n.º 1: 262-271.
- Fonseca, Maria Gislene Carvalho *et al.* 2010. “Audio/voz: uma ferramenta online como recurso para a oralidade do cibercordel”. En *Intercom – Sociedade Brasileira de Estudos Interdisciplinares da Comunicação. XII Congresso de Ciências da Comunicação na Região Nordeste*, s.e., 1-13. <http://www.intercom.org.br/papers/regionais/nordeste2010/resumos/R23-0239-1.pdf> (6 de enero de 2026).
- Gorziza, Amanda y Renata Buono. 2024. “Vendas do livro tiveram um pico na pandemia”. *Folha de São Paulo*, 22 de janeiro. <https://piaui.folha.uol.com.br/vendas-de-livros-tiveram-um-pico-na-pandemia/> (4 de enero de 2026).
- Iumatti, Paulo Teixeira. 2019. “Cordel e patrimônio”. *Revista do Instituto de Estudos Brasileiros* 72: 221-224. <https://doi.org/10.11606/issn.2316-901X.v0i72p221-224>.
- Lage, Sandra Regina Moitinho y Rosane Suely Alvares Lunardelli. 2020. “A representação temática da COVID-10 na literatura de cordel”. *Informação & Informação* 25, n.º 3: 402-422. <https://cip.brapci.inf.br/download/149226> (6 de enero de 2026).
- Lopes, Izabel Cristina Paulo Silva. 2014. *A literatura de cordel como estratégia para promoção da saúde*. Trabalho de conclusão de curso, Universidade Estadual da Paraíba, Campina Grande. <https://repositorio.uepb.edu.br/items/08cf85a7-fdda-40fc-aa10-1e2f0ff6f8f8> (22 de abril de 2026).
- Matos, Edilene. 2007. “Literatura de cordel: a escuta de uma voz poética”. *Habitus. Revista do Instituto Goiano de Pré-História e Antropologia* 5, n.º 1: 149-167. <https://doi.org/10.18224/hab.v5.1.2007.149-167>.
- McKern, Debra. 2017. “La preservación de la literatura de cordel brasilera en forma digital: un proyecto de archivo digital”. En *Transiciones inciertas: Archivos, conocimientos y transformación digital en América Latina*, editado por Barbara Göbel y Gloria Chicote, 187-213. La Plata: Universidad Nacional de La Plata.
- Melo, Elisete de Sousa y Monica Cardoso Machado. 2024. “Literatura de Cordel nas mídias sociais: espaço de produção e encontros”. *SciELO Preprints*, s.n. <https://doi.org/10.1590/SciELOPreprints.10083>.
- Ministério da Saúde, Secretaria de Vigilância em Saúde, Secretaria de Atenção à Saúde. 2010. *Política Nacional de Promoção da Saúde*. Brasília: Ministério da Saúde.
- Mühlschlegel, Ulrike y Ricarda Musser. 2002. “De cómo la Donazela Teodora atravesó el mar, se casó con un cangaceiro y finalmente descubrió la cibernética en São Paulo. La literatura de cordel brasileña como medio de masas”. *Iberoamericana* 2, n.º 6: 143-160. <https://doi.org/10.18441/ibam.2.2002.6.143-160>.
- Musser, Ricarda. 2018. “Calaveras en movimiento: los motivos del grabador mexicano José Guadalupe Posada en la literatura de cordel brasileño”. En *De la pluma al internet. Literaturas populares latinoamericanas en movimiento (siglos XIX-XXI)*, editado por Christoph Müller y Ricarda Musser, 67-86. Medellín: EAFIT.
- Research Group Pandemic Fictions. 2020. “From Pandemic to Corona Fictions: Narratives in Times of Crises”. *PhiN-Beiheft* 24: 321-344. <https://web.fu-berlin.de/phin/beiheft24/b24t21.pdf> (6 de enero de 2026).

- Santos, Pedro Paulo Procópio de Oliveira *et al.* 2021. "Covid-19 e literatura de cordel: educação em saúde pela via da folkcomunicação". *Revista Internacional de Folkcomunicação* 19, n.º 43: 247-265. <https://doi.org/10.5212/RIF.v.19.i43.0014>.
- Silva, Rayara Cibelle Ribeiro da *et al.* 2024. "A literatura de cordel como recurso pedagógico na Pós-Graduação em Saúde Coletiva". *Interface. Comunicação, saúde, educação* 28: 1-13. <https://doi.org/10.1590/interface.230319>.
- Silva, Roziele Lima *et al.* 2017. "Literatura de Cordel e educação em saúde: análise textual do cordel HIV/AIDS". *Revista Brasileira de Saúde Funcional* 5, n.º 2: 57-75. <https://doi.org/10.25194/rebrasf.v5i2.936>.
- Suênia, Anne. 2020. "Enfermeira poetisa cria 'Cordel do Coronavírus' com dicas de prevenção, na PB". *G1 Paraíba*, 26 de abril. <https://g1.globo.com/pb/paraiba/noticia/2020/04/26/enfermeira-poetisa-cria-cordel-do-coronavirus-com-dicas-de-prevencao-na-pb.ghml> (22 de abril de 2026)
- Tião Simpatia. 2020. *Cordel do Coronavírus*. <https://www.recantodasletras.com.br/cordel/6892683> (22 de abril de 2026).
- Völkl, Yvonne *et al.* 2023. "Pandemic Protagonists (Re)Claiming Agency: An Introduction". En *Pandemic Protagonists. Viral (Re)Actions in Pandemic and Corona Fictions*, editado por Yvonne Völkl *et al.*, 9-22. Bielefeld: transcript.